Fragment of terracotta molded tablet Myinbahu pagoda, Sriksetra

Arlo Griffiths, Marc Miyake and Julian Karl Wheatley

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Marc Miyake, Julian Karl Wheatley

Identifier: DHARMA_INSPYU00072

Repository: Pyu (tfc-pyu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPYU00072.xml

Language: Undetermined [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:27 (899538b), last modified 2026-09-09 14:27 (899538b)

Edition

〈1〉 yaṁ nu hna dra mra 0 phu

Apparatus

〈1〉 nu ◇ *tra* Mya1961; *cu* Luce 1985; *tra* Tun Aung Chain 2003. — 〈1〉 phu ◇ *phū* Luce 1985.

Translation

Tun Aung Chain concurs with Mya. He follows Myazedi and interprets <tra> as ‘ornament’, translating the inscription as: “this ornament is the meritorious deep of Hnadamra” or, taking hna as a title, “of hna Damra”. He also notes a similar phrase, <hna dra mu>, in the Hpayahtaung Urn inscription (020).

Commentary

1. <nu> ◇ or <tra>; but the descender does not extend to the left as far as the <r>'s of <dra> and <mra>. In other inscriptions, <n> + descender that loops upwards we have read <nu>.

AG (20160625): <nu> seems rather uncertain on Mya plate, but PPPB plate (the artifact here displays mark II 298) is clear for this akṣara.

Bibliography

Discovery of a trove of molded tablets, including this fragment, first reported by in No name N.d., pp. 1934–35: 47. Mya1961a (in Burmese), provides a Burmese reading (ga). Luce, Luce 1985, pp. I, 155, provides a slightly different reading. Tun Aung Chain 2003, p. 9 concurs with Mya's reading and suggests that phu in the inscription renders the Sanskrit *punya* "meritorious deed". Edited here from published photographs.

Primary

Griffiths, Arlo, Marc Miyake & Julian K. Wheatley. 2018–03–26. "Corpus of Pyu inscriptions." Zenodo. DOI: 10.5281/zenodo.1207290. [URL]. Item DHARMA_INSPYU00072.